

Request for Quotations (RFQ) / Запит на надання цінових пропозицій (Запит)

*USAID Cybersecurity for Critical Infrastructure in Ukraine Activity (USAID
Cybersecurity Activity)*

*Проект USAID «Кібербезпека критично важливої інфраструктури України»
(Проект «USAID/Кібербезпека»)*

BREQ-23-00010

***Procurement of Translation/Interpretation services for the USAID/Cybersecurity
Activity/Закупівля послуг письмового/усного перекладу для проекту
USAID/Кібербезпека***

Issued by: DAI Global, LLC

Видано: DAI Global, LLC

Issue Date: January 5, 2024

Дата: 5 січня 2024 року

WARNING: Prospective Offerors who have received this document from a source other than DAI, should immediately contact UkraineCCI_Procurement@dai.com and provide their name and mailing address in order to ensure amendments to the RFP or other communications are sent directly to them. Any prospective Offeror who fails to communicate their interest assumes complete responsibility in the event that they do not receive relevant information prior to the closing date. Any amendments to this solicitation will be issued by email.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Потенційні Учасники тендеру, які отримали цей документ з джерела іншого, ніж компанія «DAI», повинні негайно звернутися до UkraineCCI_Procurement@dai.com та вказати назву та адресу своєї компанії, щоб прямо на цю адресу їм можна було надсилати зміни до цього Запиту або інші повідомлення. Будь-який потенційний Учасник тендеру, який таким чином не виявить свою зацікавленість, бере на себе повну відповідальність у разі неотримання відповідної інформації до кінцевого терміну подання пропозиції. Будь-які зміни до цього Запиту



Contents

| | |
|---|----|
| 1.Synopsis of the Request for Quotation/ Стислий огляд Запиту на надання цінових пропозицій | 2 |
| General Instructions to Offeror / Загальні інструкції | 4 |
| Attachment A: Price Schedule / Додаток А: Прайс-лист (окремий документ)..... | 9 |
| Attachment B. SCOPE OF WORK / Додаток В ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ..... | 19 |
| Attachment C: Proposal Cover Letter/ Додаток С: Супровідний лист..... | 20 |
| Attachment D: Representations and Certifications of Compliance / Додаток D: Заяви та Підтвердженням про Відповідність..... | 21 |
| Attachment E: Past Performance Form / Додаток Е: Форма щодо минулої діяльності..... | 23 |
| Attachment F: Self Certification for Exemption from UNIQUE ENTITY ID (SAM) Requirement / Додаток F: Форма самовизначення на звільнення від вимоги отримання SAM номеру..... | 24 |
| Attachment G. Instruction for getting Unique Entity ID number/Додаток G. Інструкція для отримання номера Unique Entity ID (SAM) | 25 |
| Attachment H: Bid Checklist for use by Subcontractor (please do not submit to DAI)/ Додаток H: Контрольний список для використання Субпідрядником (будь ласка, не надсилайте його до компанії «DAI»)..... | 29 |

1. Synopsis of the Request for Quotation/ Стислий огляд Запиту на надання цінових пропозицій

1. RFQ No. BREQ -KYI-23-00010

2. Issue date: January 5, 2024

3. Title

Provision of Translation/Interpretation services for the USAID/Cybersecurity Activity

4. Email address for submission of Proposals

Proposals should be submitted to UkraineCCI_Proposals@dai.com.

5. Deadline for Receipt of Questions

January 12, 2024, by 14.00 Kyiv, Ukraine time to the email address UkraineCCI_Procurement@dai.com

All questions will be collected, and replies to them will be sent via email to tender participants.

6. Deadline for receipt of Quotes

January 19, 2024 by 18.00 Kyiv, Ukraine time to the email address UkraineCCI_Proposals@dai.com

PLEASE NOTE THAT THE EMAIL ADDRESS FOR THE RECEIPT OF QUESTIONS AND THE EMAIL ADDRESS FOR RECEIPT OF PROPOSALS ARE DIFFERENT

7. Point of contact

UkraineCCI_Procurement@dai.com

8. Anticipated Award Type

Blanket Purchase Agreement (BPA) is the expected award for this procurement. Offerors are expected to include all costs, direct and indirect, into their total proposed price.

Issuance of this RFQ in no way obligates DAI to award a purchase order and Offerors will not be reimbursed for any costs associated with the preparation of their bid.

9. Basis for Award

1. Запит № BREQ -KYI- 23-00010

2. Дата надання запиту: 5 січня 2024

3. Назва

Закупівля послуг письмового/усного перекладу для проекту USAID/Кібербезпека

4. Електронна адреса для подання пропозицій

Пропозиції мають подаватись на адресу: UkraineCCI_Proposals@dai.com

5. Кінцевий термін отримання запитань

14.00 за місцевим Київським часом в Україні **12 січня 2024 року**, на адресу: UkraineCCI_Procurement@dai.com

Всі отримані запитання будуть зібрані, і відповіді на них будуть надіслані учасникам тендеру електронною поштою.

6. Кінцевий термін отримання пропозицій

18.00 за місцевим Київським часом в Україні **19 січня 2024 року** на адресу: UkraineCCI_Proposals@dai.com

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ, ЩО АДРЕСА ЕЛЕКТРОНОЇ ПОШТИ ДЛЯ ОТРИМАННЯ ЗАПИТАНЬ ТА АДРЕСА ЕЛЕКТРОНОЇ ПОШТИ ДЛЯ ОТРИМАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ ВІДРІЗНЯЮТЬСЯ

7. Адреса для запитів

UkraineCCI_Procurement@dai.com

8. Очікуваний вид контракту

Рамковий договір про закупівлю (РДЗ) є очікуваним видом контракту. Очікується, що учасники тендеру включатимуть усі прямі та непрямі витрати до загальної запропонованої ціни.

Надання цього Запиту в жодному разі не зобов'язує компанію «DAI» укласти договір на закупівлю, і Учасникам тендеру не відшкодовуються будь-які витрати, пов'язані з підготовкою пропозиції.

9. Підстава для укладення контракту

An award will be made to the responsible bidder whose bid is responsive to the terms of the RFQ and is most advantageous to DAI, considering price or/and other factors included in the RFQ. To be considered for award, bidders must meet the requirements identified in Section 12, "Determination of Responsibility". No discussions or negotiations are permitted with bidders, and therefore bidders shall submit their best and final price.

DAI conducts business under the strictest ethical standards to assure fairness in competition, reasonable prices and successful performance or delivery of quality goods and equipment. DAI does not tolerate corruption, bribery, collusion or conflicts of interest. Any requests for payment or favors by DAI employees should be reported as soon as possible to ethics@dai.com or by visiting www.dai.ethicspoint.com. Further, any attempts by an offeror or subcontractor to offer inducements to a DAI employee to influence a decision will not be tolerated and will be grounds for disqualification, termination, and possible debarment.

Рішення про укладання контракту буде прийнято із відповідальним учасником торгів, чия пропозиція відповідає умовам RFQ і є найбільш вигідною для DAI, враховуючи ціну та/або інші фактори, включені в RFQ. Для прийняття рішення про укладання контракту, учасники торгів повинні відповідати вимогам, визначеним у розділі 12 «Визначення відповідальності». Переговори з учасниками торгів не передбачені, тому учасники торгів повинні надати свою найкращу та остаточну ціну.

DAI веде свою діяльність відповідно до найсуворіших етичних стандартів, щоб забезпечити чесність конкуренції, прийнятні ціни та успішне надання послуг або доставку якісних товарів та обладнання. DAI не терпить корупції, хабарництва, змови чи конфлікту інтересів. Про будь-які запити на оплату або послуги співробітників DAI слід якомога швидше повідомляти на ethics@dai.com або відвідавши www.dai.ethicspoint.com. Крім того, будь-які спроби контрахтера чи субпідрядника запропонувати співробітникам DAI заохочення та вплинути на рішення не будуть допускатися і стануть підставою для дискваліфікації, припинення та можливого блокування.

General Instructions to Offeror / Загальні інструкції

| 10. General Instructions to Bidders | 10. Загальні інструкції |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • The USAID Cybersecurity for Critical Infrastructure in Ukraine (USAID Cybersecurity) Activity is issuing a Request for Procurement of Translation/Interpretation services. Detailed specifications are included in Attachment A: Price List. <p>Offerors wishing to respond to this RFQ must submit quotations in English or Ukrainian, in accordance with the RFQ instructions. Each Bidder is responsible for reading very carefully and understanding fully the terms and conditions of this RFQ. All communications regarding this solicitation are to be made solely through the Issuing Office and must be submitted via email no later than the date specified above. All questions received will be compiled and answered in writing and distributed to all interested Bidders.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Issuance of this RFQ in no way obligates DAI to award a subcontract or purchase order. Offerors will not be reimbursed for any costs associated with the preparation or submission of their proposal. DAI shall in no case be responsible for liable for these costs. • Proposals are due no later than January 19, 2024, 18.00 Kyiv, Ukraine Time to the email address UkraineCCI_Proposals@dai.com. • Please note that Offerors shall submit proposals in electronic form only. • Late offers will be rejected except under extraordinary circumstances at DAI's discretion. • The submission to DAI of a proposal in response to this RFQ will constitute an offer and indicates the Offeror's agreement to the terms and conditions in this RFQ and any attachments hereto. DAI reserves the right not to evaluate a non-responsive or incomplete proposal. • The RFQ number and title shall be indicated in the subject line of emails. • The Offeror should fully understand that their quote must be valid for 60 calendar days. • Offerors shall complete Attachment A: Price Schedule template and indicate its date. Offerors should indicate the total and all-inclusive price for the goods in Ukrainian Hryvnia or in the US Dollars. If price is stated in US Dollars, the payment will be made in hryvnias according to NBU exchange rate on the date of transfer. | <ul style="list-style-type: none"> • Проект USAID «Кібербезпека критично важливої інфраструктури в Україні» (далі — «USAID Кібербезпека» або «Проект») оголошує запит на закупівлю послуг письмового/усного перекладу. Детальна специфікація про предмет закупівлі наведена у Додатку А: Прайс-лист. • Учасники тендеру, які бажають відповісти на цей Запит на надання пропозицій, повинні подавати пропозиції англійською або українською мовою відповідно до інструкцій, вказаних у цьому документі. Усі обговорення щодо цього Запиту мають здійснюватися виключно через офіс, що видав документ через електронну адресу, не пізніше дати, зазначеної вище. Відповіді на усі отримані запитання будуть розіслані у письмовій формі усім зацікавленим учасникам тендеру. • Оприлюднення цього Запиту на надання пропозицій жодним чином не зобов'язує компанію «DAI» укладати субконтракт або договір на закупівлю. Учасникам тендеру не будуть відшкодовуватися будь-які витрати, пов'язані з підготовкою або поданням їх пропозиції. За жодних обставин, компанія «DAI» не несе відповідальності за ці витрати. • Пропозиції мають бути подані до 18.00 за місцевим київським часом в Україні 19 січня 2024 року на адресу: UkraineCCI_Proposals@dai.com • Зверніть увагу, що пропозиції мають подаватися лише в електронному вигляді • Пропозиції, подані пізніше, будуть відхилені, за винятком випадків надзвичайних обставин на розсуд компанії «DAI». • Подання пропозиції компанії «DAI» у відповідь на цей Запит на надання пропозицій буде являти собою пропозицію та свідчитиме про згоду Учасника тендеру з положеннями та умовами, які містяться у цьому Запиті на надання пропозицій та будь-яких додатках до нього. Компанія «DAI» залишає за собою право не оцінювати невідповідну або неповну пропозицію. • У темі повідомлення електронною поштою мають бути зазначені номер Запиту та назва. • Учасник тендеру повинен повністю розуміти, що ціни зазначені в їхній пропозиції мають бути чинними протягом 60 календарних днів. • Учасники тендеру заповнюють Додаток А: Прайс-лист та зазначають його дату. Учасники тендеру повинні вказати загальну ціну в національній валюті України або доларах США. Якщо ціна вказана у доларах США, оплата буде здійснюватися в гривнях |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Value Added Tax (VAT) shall not be included in the Price Schedule. These services are eligible for VAT exemption on the basis of the USAID Contract №72012120C00002 registered with the Cabinet of Ministers of Ukraine, under registration card №4464-11 from June 26, 2023(with amendments). Each Offeror, and any of its subsidiaries, shall only submit one quotation. | <p>відповідно до курсу НБУ на день виставлення рахунку/поставки товарів.</p> <ul style="list-style-type: none"> Податок на додану вартість (ПДВ) не має бути зазначений у прайс-листі. Ці послуги підлягають звільненню від оподаткування ПДВ відповідно до основного контракту компанії «DAI» з USAID №72012120C00002 зареєстрованим у Кабінеті Міністрів України, реєстраційна картка №4464-11 від 26 червня 2023 року(зі змінами). Кожен Учасник тендеру, та будь-які його дочірні компанії, може подати лише одну пропозицію. |
| 11. Questions Regarding the RFQ | 11. Запитання стосовно Запиту |
| <p>Each Offeror is responsible for reading very carefully and understanding fully the terms and conditions of this RFQ. All communications regarding this solicitation must be submitted via email to UkraineCCI_Procurement@dai.com no later than the date specified above. All questions received will be compiled and answered in writing and distributed to all interested Offerors.</p> | <p>Кожен Учасник тендеру є відповідальним за дуже уважне прочитання цього Запиту та повне розуміння його умов. Усе спілкування стосовно цього Запиту має надсилатись електронною поштою на адресу: UkraineCCI_Procurement@dai.com не пізніше дати, зазначеної вище. Всі отримані запитання будуть зібрані, і відповіді на них будуть надіслані електронною поштою усім зацікавленим Учасникам тендеру.</p> |
| 12. Technical Specifications and requirements for Technical Acceptability | 12. Опис робіт та вимоги до технічної прийнятності |
| <p>1.DAI Global LLC is looking for a vendor for the provision of translation/interpretation services for USAID/Cybersecurity Activity as per the information/request included in the Price List <u>Attachment A and Attachment B</u></p> <p>2. The vendor/firm must have at least 3 years of experience in the field of the required services (please fill in <u>Attachment E</u>: Past Performance).</p> <p>3. The vendor/firm must have prior experience in providing similar services to USAID or other internationally funded program</p> <p>4. Provide short company overview</p> <p>5. In addition to complying with the aforesaid requirements, the Offerors are required to fully meet the following factors:</p> <p>a. The offeror must be registered in Ukraine as demonstrated by valid documents for operation in Ukraine (company registration documents, including documents from the tax authority about VAT status).</p> <p>a. The Offeror must have adequate financial resources to perform the work within the required delivery schedule, as evidenced by acceptance of DAI payment terms upon delivery and acceptance by DAI as stated in cover letter.</p> | <p>1.Компанія DAI Global LLC шукає постачальника послуг письмового/усного перекладу для проекту USAID/Кібербезпека відповідно до вимог, викладених у <u>Додатках А і В.</u></p> <p>2. Постачальник/ компанія повинна мати щонайменше 3 роки досвіду в наданні необхідних послуг (будь ласка, заповніть <u>Додаток Е</u>: Форма щодо минулої діяльності).</p> <p>3. Постачальник/ компанія повинна мати попередній досвід надання необхідних послуг програмам з фінансуванням USAID.</p> <p>4. Надати короткий опис діяльності компанії.</p> <p>5.Окрім виконання вимог, зазначених вище, від Учасників тендеру вимагається повністю задовольняти важливим вимогам, не пов'язаним з ціною, які зазначені нижче, або перевершувати їх:</p> <p>a. Учасник тендеру повинен бути зареєстрованим в Україні і це повинно бути продемонстровано діючими документами для роботи в Україні (документи про реєстрацію компанії, включаючи документ податкового органу про стан ПДВ).</p> <p>b. Учасник тендеру повинен мати належні фінансові ресурси для виконання робіт/ надання послуг у межах необхідного графіка поставки, про що свідчить прийняття умов оплати компанії «DAI» (після надання послуг та їх прийняття компанією</p> |

| | |
|---|---|
| <p>The Offeror shall be able to operate and to provide services at a short notice.</p> | <p>«DAI»), як зазначено у супровідному листі. Учасник тендеру повинен бути здатен швидко діяти та надавати послуги.</p> <p>Учасник тендеру повинен мати можливість працювати та надавати послуги в короткі терміни.</p> |
| <p>13. Prohibited Technology</p> | <p>13. Заборонені Технології</p> |
| <p>Bidders MUST NOT provide any goods and/or services that utilize telecommunications and video surveillance products from the following companies: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, or Dahua Technology Company, or any subsidiary or affiliate thereof, in compliance with FAR 52.204-25.</p> | <p>Учасники торгів не повинні надавати будь-які товари та/або послуги, які використовують продукти телекомунікацій та відеоспостереження від таких компаній: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, або Dahua Technology Company, або будь-яка їх філія відповідно до FAR 52.204-25.</p> |
| <p>14. Determination of Responsibility</p> | <p>14. Визначення відповідальності</p> |
| <p>DAI will not enter into any type of agreement with an Offeror prior to ensuring the Offeror's responsibility. When assessing an Offeror's responsibility, the following factors are taken into consideration:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Provide copies of the required business licenses/registration to operate in Ukraine. 2. Evidence of a Unique Entity ID (explained below). 3. The source, origin and nationality of the services are not from a Prohibited Country (explained below). 4. Ability to comply with required or proposed delivery or performance schedules. | <p>Компанія «DAI» не укладатиме жодних договорів з Учасником тендеру перш ніж не переконається у його відповідальності. При оцінюванні відповідальності Учасника тендеру беруться до уваги наступні фактори:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Надання копій необхідних документів на здійснення діяльності в Україні. 2. Наявність номеру Unique Entity ID (пояснюється нижче). 3. Джерело, походження та юрисдикційна приналежність товарів та послуг не із переліку Заборонених Країн (пояснення надані нижче) Можливість дотримуватись запитуваного або запропонованого графіку поставки |
| <p>15. Geographic Code</p> | <p>15. Географічний код</p> |
| <p>Under the authorized geographic code for its contract DAI may only procure goods and services from the following countries.</p> <p>Geographic Code 110: Goods and services from the United States, the independent states of the former Soviet Union, or a developing country but excluding any country that is a prohibited source.</p> <p>Geographic Code 937: Goods and services from the United States, the Cooperating Country, and developing countries other than advanced developing countries, but excluding any country that is a prohibited source.</p> <p>DAI must verify the source, nationality, and origin, of goods and services and ensure (to the fullest extent possible) that DAI does not procure any services from prohibited countries listed by the Office of Foreign Assets Control (OFAC) as sanctioned countries. The current list of countries under comprehensive sanctions include: Cuba, Iran, North Korea, Sudan, and Syria. DAI is prohibited from facilitating any transaction by a third party if that transaction would be prohibited if performed by DAI.</p> | <p>Відповідно дозволеного географічного коду для укладання договорів компанія «DAI» може закуповувати товари та послуги лише із наступних країн.</p> <p>Географічний код 110: Товари та послуги зі Сполучених Штатів, незалежних держав колишнього Радянського Союзу або країн, що розвиваються, але за винятком заборонених країн походження.</p> <p>Географічний код 937: Товари та послуги зі Сполучених Штатів, країн-партнерів та країн, що розвиваються, крім передових країн, що розвиваються, за винятком заборонених країн походження.</p> <p>Компанія «DAI» зобов'язана перевірити джерело, юрисдикцію та походження товарів та послуг та (у максимально можливій мірі) переконатись, що жодні послуги не закуповуються із заборонених країн, які знаходяться у списку Управління контролю за іноземними активами (OFAC) як країни, на які розповсюджуються санкції. До поточного списку країн, на які розповсюджуються всеосяжні санкції, входять наступні країни: Куба, Іран, Північна Корея, Судан та Сирія.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>By submitting a proposal in response to this RFQ, Offerors confirm that they are not violating the Source and Nationality requirements and that the services comply with the Geographic Code and the exclusions for prohibited countries.</p> | <p>Компанії «DAI» забороняється сприяти будь-якій угоді третьої сторони, якщо така угода була б забороненою, якщо б її виконувала компанія «DAI».</p> <p>Подаючи пропозицію у відповідь на цей Запит, Учасники тендеру підтверджують, що вони не порушують вимог до Джерела та Юрисдикції, і що послуги відповідають Географічному коду та виняткам щодо заборонених країн.</p> |
| <p>16. Unique Entity ID (SAM)</p> | <p>16. Унікальний ідентифікатор організації (SAM)</p> |
| <p>All U.S. and foreign organizations which receive first-tier subcontracts/ purchase orders with a value of \$30,000 in equivalent and above are required to obtain a Unique Entity ID (SAM) number prior to signing of the agreement. Organizations are exempt from this requirement if the gross income received from all sources in the previous tax year was under \$300,000. DAI requires that Offerors sign the self-certification statement if the Offeror claims exemption for this reason.</p> <p>For those required to obtain a Unique Entity ID (SAM) number, you may request Instructions for Obtaining a Unique Entity ID (SAM) number (Attachment C).</p> <p>For those not required to obtain a Unique Entity ID (SAM) number, you may request Attachment D: Self-Certification for Exemption from Unique Entity ID (SAM) Requirement (Attachment D).</p> | <p>Всі американські та іноземні організації, які отримують субконтракти/ договори на закупівлю на суму в еквіваленті 30 000 доларів США і вище, повинні отримати унікальний ідентифікатор організації (SAM) до підписання угоди. Організації звільняються від цієї вимоги, якщо валовий дохід, отриманий з усіх джерел за попередній податковий рік, був нижче 300 000 доларів США. Компанія «DAI» вимагає, щоб Учасники тендеру підписали заяву про самовизначення, якщо вони вимагають звільнення з цієї причини.</p> <p>Для тих, кому потрібно отримати унікальний ідентифікатор організації (SAM), Ви можете запитати Інструкції для отримання унікального ідентифікатору організації (SAM) (Додаток С).</p> <p>Для тих, хто не зобов'язаний отримувати унікальний ідентифікатор організації (SAM), Ви можете подати запит на Додаток D: Форма самовизначення на звільнення від вимоги отримання унікального ідентифікатору організації (SAM) (Додаток D).</p> |
| <p>17. Compliance with Terms and Conditions</p> | <p>17. Згода Учасника тендеру з вимогами</p> |
| <p>Bidder shall be aware of the general terms and conditions for an award resulting from this RFQ. The selected Bidder shall comply with all Representations and Certifications of Compliance listed in Attachment B.</p> | <p>Учасник тендеру має бути в курсі загальних умов для укладання контракту за результатами даного Запиту на надання пропозиції. Обраний учасник має відповідати усім Заявам та Підтвердженням про відповідність, зазначеним у Додатку B.</p> |
| <p>18. Anti-Corruption and Anti-Bribery Policy and Reporting Responsibilities</p> | <p>18. Політика щодо боротьби з корупцією та боротьбою з хабарництвом та Відповідальної Звітності</p> |
| <p>DAI conducts business under the strictest ethical standards to assure fairness in competition, reasonable prices and successful performance or delivery of quality goods and equipment. DAI does not tolerate the following acts of corruption:</p> <p>Any requests for a bribe, kickback, facilitation payment or gratuity in the form of payment, gift or special consideration by a DAI employee, Government official, or their representatives, to influence an award or approval decision.</p> <p>Any offer of a bribe, kickback, facilitation payment or gratuity in the form of payment, gift or special consideration by an offeror or subcontractor to influence an award or approval decision.</p> <p>Any fraud, such as mis-stating or withholding information to benefit the offeror or subcontractor.</p> | <p>DAI веде свою діяльність за найсуворішими етичними стандартами, щоб забезпечити чесність конкуренції, прийнятні ціни та успішне надання послуг або доставку якісних товарів та обладнання. DAI не терпить таких корупційних дій:</p> <p>Будь -які запити на отримання хабара, віддачі, сприяння чи виплати у вигляді виплати, подарунка або спеціальної компенсації співробітнику DAI, урядовцю чи їх представникам впливають на рішення про нагородження або схвалення</p> <p>Будь -яка пропозиція хабара, відкату, сприяння чи виплати у вигляді платежу, подарунка або спеціальної винагороди від oferента чи субпідрядника для впливу на рішення про присудження чи схвалення.</p> <p>Будь-яке шахрайство, таке як неправильне викладання або приховування інформації на користь oferента чи субпідрядника.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Any collusion or conflicts of interest in which a DAI employee, consultant, or representative has a business or personal relationship with a principal or owner of the offeror or subcontractor that may appear to unfairly favor the offeror or subcontractor. Subcontractors must also avoid collusion or conflicts of interest in their procurements from vendors. Any such relationship must be disclosed immediately to DAI management for review and appropriate action, including possible exclusion from award.</p> <p>These acts of corruption are not tolerated and may result in serious consequences, including termination of the award and possible suspension and debarment by the U.S. Government, excluding the offeror or subcontractor from participating in future U.S. Government business.</p> <p>Any attempted or actual corruption should be reported immediately by either the offeror, subcontractor or DAI staff to: Toll-free Ethics and Compliance Anonymous Hotline at (U.S.) +1-503-597-4328</p> <p>Hotline website – www.DAI.ethicspoint.com, or Email to Ethics@DAI.com</p> <p>USAID’s Office of the Inspector General Hotline at hotline@usaid.gov.</p> <p>By signing this proposal, the offeror confirms adherence to this standard and ensures that no attempts shall be made to influence DAI or Government staff through bribes, gratuities, facilitation payments, kickbacks or fraud. The offeror also acknowledges that violation of this policy may result in termination, repayment of funds disallowed by the corrupt actions and possible suspension and debarment by the U.S. Government.</p> | <p>Будь -які змови або конфлікти інтересів, у яких працівник, консультант або представник DAI має ділові або особисті стосунки з принципалом або власником оферента чи субпідрядника, які можуть виявитися несправедливими у користь оферента чи субпідрядника. Субпідрядники також повинні уникати змов чи конфлікту інтересів у своїх закупівлях у постачальників. Будь -які такі відносини повинні бути негайно розкриті керівництву DAI для перегляду та прийняття відповідних заходів, включаючи можливе виключення з винагороди.</p> <p>Ці корупційні дії не допускаються і можуть призвести до серйозних наслідків, включаючи припинення призначення винагороди та можливе призупинення та відмову уряду США, виключаючи оферента чи субпідрядника від участі у майбутніх бізнесах уряду США.</p> <p>Будь-яка спроба чи фактична корупція повинна бути негайно повідомлена оферентом, субпідрядником або співробітниками DAI:</p> <p>Безкоштовна анонімна гаряча лінія з питань етики та дотримання вимог за адресою (США) +1-503-597-4328 Веб -сайт гарячої лінії - www.DAI.ethicspoint.com, або надіслати електронний лист на адресу Ethics@DAI.com</p> <p>Офіс гарячої лінії Генерального інспектора USAID за адресою hotline@usaid.gov.</p> <p>Підписуючи цю пропозицію, оферент підтверджує дотримання цього стандарту та гарантує, що не будуть зроблені спроби вплинути на DAI або урядовий персонал за допомогою хабарів, чайових, виплат за сприяння, відкату чи шахрайства. Учасник торгів також визнає, що порушення цієї політики може призвести до припинення, повернення коштів, заборонених корупційними діями, та можливого призупинення та заборони уряду США.</p> |
|--|---|

Attachment A: Price Schedule / Додаток А: Прайс-лист (окремий документ)

To avoid exchange rate fluctuations, please submit your proposal in US dollars, payment will be made in **UAH at the NBU exchange rate** on the date of transfer.

Щоб уникнути коливань валютного курсу, будь ласка, подайте Вашу пропозицію в доларах США. Оплата буде здійснюватися **в гривнях за курсом НБУ** на дату виставлення рахунку.

| # | Specifications of the required services | QTY | Unit of Measure | | | | | Unit USD | | | | | Total USD |
|---|---|-----|-----------------|------|------|-----|------|----------|------|------|-----|------|-----------|
| | | | Hour | Page | Word | Day | Each | Hour | Page | Word | Day | Each | |
| 1 | Written Translation from Ukrainian into English (common lexis), 1800 symbols incl. spaces /Письмовий переклад з української мови на англійську мову (загальна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 2 | Written Translation from Ukrainian into English (technical, juridical, economic lexis), 1800 symbols incl. spaces /Письмовий переклад з української мови на англійську мову (технічна, юридична, економічна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 3 | Written Translation from Ukrainian into English (cybersecurity lexis), 1800 symbols incl. spaces /Письмовий переклад з української мови на англійську мову (лексика у сфері кібербезпеки), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 4 | Written Translation from English into Ukrainian (common lexis), 1800 symbols incl. spaces / Письмовий переклад з англійської мови на українську мову (загальна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 5 | Written Translation English into Ukrainian (technical, juridical, economic lexis), 1800 symbols incl. spaces / Письмовий переклад з англійської мови на українську мову | 1 | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|----|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | (технічна, юридична, економічна лексика), 1800 символів з пробілами | | | | | | | | | | | | |
| 6 | Written Translation English into Ukrainian (cybersecurity lexis) , 1800 symbols incl. spaces / Письмовий переклад з англійської мови на українську мову (лексика у сфері кібербезпеки), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 7 | Urgent Written Translation from Ukrainian into English (common lexis), 1800 symbols incl. spaces / Терміновий письмовий переклад з української мови на англійську мову (загальна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 8 | Urgent Written Translation from Ukrainian into English (technical, juridical, economic lexis),1800 symbols incl. spaces / Терміновий письмовий переклад з української мови на англійську мову (технічна, юридична, економічна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 9 | Urgent Written Translation from Ukrainian into English (cybersecurity lexis), 1800 symbols incl. spaces / Терміновий письмовий переклад з української мови на англійську мову (лексика у сфері кібербезпеки), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 10 | Urgent Written Translation from English into Ukrainian (common lexis), 1800 symbols incl. spaces / Терміновий письмовий переклад з англійської мови на українську мову (загальна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 11 | Urgent Written Translation from English into Ukrainian (technical, juridical, economic lexis), 1800 symbols incl. spaces / Терміновий письмовий переклад з англійської мови на українську мову (технічна, юридична, економічна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|----|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 12 | Urgent Written Translation from English into Ukrainian (cybersecurity lexis), 1800 symbols incl. spaces / Терміновий письмовий переклад з англійської на українську мову (лексика у сфері кібербезпеки), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 13 | Proofreading of Ukrainian text (common lexis), 1800 symbols incl. spaces / Коригування українського тексту (загальна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 14 | Proofreading of Ukrainian text (technical, juridical, economic lexis), 1800 symbols incl. spaces / Коригування українського тексту (технічна, юридична, економічна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 15 | Proofreading of Ukrainian text (cybersecurity lexis), 1800 symbols incl. spaces / Коригування українського тексту (лексика у сфері кібербезпеки), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 16 | Editing of Ukrainian text (common lexis), 1800 symbols incl. spaces/ Редагування українського тексту (загальна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 17 | Editing of Ukrainian text (technical, juridical, economic lexis), 1800 symbols incl. spaces / Редагування українського тексту (технічна, юридична, економічна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 18 | Editing of Ukrainian text (cybersecurity lexis), 1800 symbols incl. spaces / Редагування українського тексту (лексика у сфері кібербезпеки), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 19 | Proofreading of English text (common lexis), 1800 symbols incl. spaces / Коригування англійського тексту (загальна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|----|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 20 | Proofreading of English text (technical, juridical, economic lexis) , 1800 symbols incl. spaces/ Коригування англійського тексту (технічна, юридична, економічна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 21 | Proofreading of English text (cybersecurity lexis), 1800 symbols incl. spaces/ Коригування англійського тексту (лексика у сфері кібербезпеки), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 22 | Editing of English text (common lexis), 1800 symbols incl. spaces / Редагування англійського тексту (загальна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 23 | Editing of English text (technical, juridical, economic lexis), 1800 symbols incl. spaces / Редагування англійського тексту (технічна, юридична, економічна лексика), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 24 | Editing of English text (cybersecurity lexis) , 1800 symbols incl. spaces/ Редагування англійського тексту (лексика у сфері кібербезпеки), 1800 символів з пробілами | 1 | | | | | | | | | | | |
| 25 | Desktop Publishing Tasks (page/slide) / Послуги верстки нередагованих елементів (сторінка/слайд) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 26 | Transcribing of Ukrainian speech (minute)/ Транскрибування українського аудіомовлення (хвилина) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 27 | Transcribing of English speech (minute) / Транскрибування англійського аудіомовлення (хвилина) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 28 | Notary certification (document) / Нотаріальне засвідчення перекладу (документ) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 29 | Urgent notary certification (document) / Термінове засвідчення перекладу (документ) | 1 | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|----|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 30 | Consecutive interpretation services from Ukrainian to English and vise versa (up to 2 hours) / Послуги усного послідовного перекладу Українська – Англійська та навпаки (до 2-х годин) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 31 | Consecutive interpretation services from Ukrainian to English and vise versa (half-day up to 4 hours) / Послуги усного послідовного перекладу Українська – Англійська та навпаки (півдня до 4-х годин) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 32 | Consecutive interpretation services from Ukrainian to English and vise versa (up to 8 hours) / Послуги усного послідовного перекладу Українська– Англійська та навпаки (до 8-ми годин) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 33 | Simultaneous interpretation services from Ukrainian to English and vise versa (up to 2 hours) / Послуги усного синхронного перекладу Українська – Англійська та навпаки (до 2-х годин) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 34 | Simultaneous interpretation services from Ukrainian to English and vise versa (up to 4 hours) / Послуги усного синхронного перекладу Українська – Англійська та навпаки (до 4-х годин) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 35 | Simultaneous interpretation services from Ukrainian to English and vise versa (up to 8 hours) / Послуги усного синхронного перекладу Українська – Англійська та навпаки (до 8-ми годин) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 36 | Whispering interpretation services from Ukrainian to English and vise versa (up to 4 hours)/ Послуги усного перекладу шушутаж Українська – Англійська та навпаки (до 4-х годин) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 37 | Whispering interpretation services from Ukrainian to English and vise versa (up to 8 hours) / Послуги усного перекладу | 1 | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|----|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | шушутаж Українська – Англійська та навпаки (до 8-ми годин) | | | | | | | | | | | | |
| 38 | Overtime simultaneous interpretation services from Ukrainian to English and vise versa / Послуги понаднормового усного синхронного перекладу Українська – Англійська та навпаки | 1 | | | | | | | | | | | |
| 39 | Consecutive interpretation services from Ukrainian to English and vise versa on business trip within Ukraine (including travel expenses (up to 8 hours)) / Послуги усного послідовного перекладу Українська – Англійська та навпаки у відрядженні в межах України (включаючи логістичні витрати до 8-ми годин) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 40 | Simultaneous interpretation services from Ukrainian to English and vise versa on business trip within Ukraine (including travel expenses (up to 8 hours)) / Послуги усного синхронного перекладу Українська – Англійська та навпаки у відрядженні в межах України (включаючи логістичні витрати (до 8-ми годин)) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 41 | Whispering interpretation services from Ukrainian to English and vise versa on business trip within Ukraine (including travel expenses (up to 8 hours)) / Послуги усного перекладу шушутаж Українська – Англійська та навпаки у відрядженні в межах України (включаючи логістичні витрати (до 8-ми годин)) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 42 | Consecutive interpreting services from Ukrainian into English and vice versa during a business trip outside of Ukraine (including transportation costs (up to 8 hours)/ Послуги усного послідовного перекладу Українська – Англійська та навпаки у відрядженні поза межами України (включаючи логістичні витрати (до 8-ми годин) | 1 | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 43 | Simultaneous interpretation services from Ukrainian to English and vice versa on business trip outside of Ukraine (including travel expenses (up to 8 hours)) / Послуги усного синхронного перекладу Українська – Англійська та навпаки у відрядженні поза межами України (включаючи логістичні витрати (до 8-ми годин)) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 44 | Rent of standard interpretation equipment set up to 50 participants / Оренда стандартного комплекту обладнання для синхронного перекладу до 50 учасників *The standard set for simultaneous interpretation includes a tabletop booth with an interpretation console, an appropriate number of headphones and receivers for participants, two infrared emitters, a basic sound system, a mixer, two speakers, two radio microphones, technician services, delivery within Kyiv, equipment installation, equipment pack-up | 1 | | | | | | | | | | | |
| 45 | Rent of standard interpretation equipment set up to 100 participants / Оренда стандартного комплекту обладнання для синхронного перекладу до 100 учасників *The standard set for simultaneous interpretation includes a tabletop booth with an interpretation console, an appropriate number of headphones and receivers for participants, two infrared emitters, a basic sound system, a mixer, two speakers, two radio microphones, technician services, delivery within Kyiv, equipment installation, equipment pack-up | 1 | | | | | | | | | | | |
| 46 | Rent of standard interpretation equipment set up to 150 participants / Оренда | 1 | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | стандартного комплекту обладнання для синхронного перекладу до 150 учасників *The standard set for simultaneous interpretation includes a tabletop booth with an interpretation console, an appropriate number of headphones and receivers for participants, two infrared emitters, a basic sound system, a mixer, two speakers, two radio microphones, technician services, delivery within Kyiv, equipment installation, equipment pack-up | | | | | | | | | | | | |
| 47 | Rent of standard interpretation equipment set up to 200 participants / Оренда стандартного комплекту обладнання для синхронного перекладу до 200 учасників *The standard set for simultaneous interpretation includes a tabletop booth with an interpretation console, an appropriate number of headphones and receivers for participants, two infrared emitters, a basic sound system, a mixer, two speakers, two radio microphones, technician services, delivery within Kyiv, equipment installation, equipment pack-up | 1 | | | | | | | | | | | |
| 48 | Rent of portable simultaneous interpretation system (tour guide system) up to 10 participants / Оренда портативної системи для синхронного перекладу (тургід) до 10 учасників | 1 | | | | | | | | | | | |
| 49 | Rent of portable simultaneous interpretation system (tour guide system) up to 20 participants / Оренда портативної системи для синхронного перекладу (тургід) до 20 учасників | 1 | | | | | | | | | | | |
| 50 | Rent of the «round table» system up to 10 desk-top microphones / Оренда системи «круглий стіл» до 10 настільних мікрофонів | 1 | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|----|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 51 | Rent of the «round table» system up to 40 desk-top microphones / Оренда системи «круглий стіл» до 40 настільних мікрофонів | 1 | | | | | | | | | | | | |
| 52 | Rent of desktop microphone, 1 pc / Оренда настільного мікрофону, 1 шт. | 1 | | | | | | | | | | | | |
| 53 | Rent of portable microphone, 1 pc / Оренда радіомікрофону, 1 шт. | 1 | | | | | | | | | | | | |
| 54 | Rent of clip microphone / headset microphone, 1 pc / Оренда петличного мікрофону / наголовної гарнітури, 1 шт. | 1 | | | | | | | | | | | | |
| 55 | Rent of stand-alone, soundproof interpretation booth, 1 pc / Оренда звукоізольованої кабіни для перекладу, 1 шт. | 1 | | | | | | | | | | | | |
| 56 | Rent of Laptop, 1 pc / Оренда ноутбуку, 1 шт. | 1 | | | | | | | | | | | | |
| 57 | Rent of 55-inch TV set on a stand / Оренда плазми на 55 дюймів на стійці, 1 шт | 1 | | | | | | | | | | | | |
| 58 | Rent of audio splitter, 1 pc / Оренда аудіо-сплітера, 1 шт | 1 | | | | | | | | | | | | |
| 59 | Rent of set with a web-camera as a supplement to the offline conference to connect participants online / Оренда комплекту з веб-камерою як доповнення до конференції офлайн для підключення онлайн-учасників | 1 | | | | | | | | | | | | |
| 60 | Light rental (two lamps of 100 W) / Оренда світла (два світильники по 100 Вт) | 1 | | | | | | | | | | | | |
| 61 | Setting up Zoom platform and technical support during online conference for up to 100 participants / Налаштування платформи Zoom та технічна підтримка під час онлайн-конференції до 100 учасників | 1 | | | | | | | | | | | | |
| 62 | Setting up Zoom platform and technical support during online conference for up to | 1 | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | 300 participants / Налаштування платформи Zoom та технічна підтримка під час онлайн-конференції до 300 учасників | | | | | | | | | | | | |
| 63 | Setting up Zoom platform and technical support during online conference for up to 500 participants / Налаштування платформи Zoom та технічна підтримка під час онлайн-конференції до 500 учасників | 1 | | | | | | | | | | | |
| 64 | Setting up Zoom platform and technical support during online conference for up to 1000 participants / Налаштування платформи Zoom та технічна підтримка під час онлайн-конференції до 1000 учасників Day / День | 1 | | | | | | | | | | | |
| 65 | Online conference recording option included into the cost of provision of online platform/ Запис онлайн конференції врахована у вартість надання онлайн платформи | 1 | | | | | | | | | | | |
| 66 | Broadcasting Zoom conference on YouTube or Facebook (one channel) / Трансляція зум-конференції на Ютюб або ФБ (один канал) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 67 | Broadcasting Zoom conference on YouTube or Facebook (two channels) / Трансляція зум-конференції на Ютюб або ФБ (два канали) | 1 | | | | | | | | | | | |
| 68 | Shooting with a professional camera with a cameraman / Зйомка професійною камерою з оператором | 1 | | | | | | | | | | | |

Offerors shall feel free to submit different price schedule if the one above does not reflect and provide the best insight in terms of service, unit, quantity, cost etc.

Учасники пропозиції можуть сміливо подавати інший ціновий графік, якщо наведений вище не відображає та не забезпечує найкращого уявлення щодо послуги, одиниці, кількості, вартості тощо.

Attachment B. SCOPE OF WORK / Додаток В ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ

USAID Cybersecurity for Critical Infrastructure in Ukraine activity is a USAID program implemented by DAI Global LLC in Ukraine. The USAID Cybersecurity for Critical Infrastructure in Ukraine activity aims to reduce and potentially eliminate cybersecurity vulnerabilities in Ukraine's critical infrastructure sectors.

The primary purpose of this intervention is to support Program objectives by providing timely translation/interpretation services for implementing workshops, conferences, meetings, training sessions, etc.

Specifications and Technical Requirements are included in Attachment A above.

In addition to the services requested in **Attachment A**, and to be technically acceptable, the bidders must provide/meet the following requirements:

1. Past performance evidence for similar services for USAID or other international funded project is crucial.
2. At least 3 years of relevant experience as per the requirements included in the **Attachment E**.
3. A brief overview of the company
4. A financial statement that can carry out the required scope of work without asking DAI for any advance payment.

Anticipate award for this procurement will be a BPA (Blanket Purchase Agreement), and each service will be requested at least seven (7) days in advance and will follow with a separate Release Order. The BPA will be valid for at least 12 months period

Basis for Award

An award will be made to the responsible bidder whose bid is responsive to the RFQ terms and is most advantageous to DAI, considering price or/and other factors included in the RFQ.

Проект USAID Кібербезпека критично важливої інфраструктури України це проект USAID, що впроваджується в Україні компанією DAI Global LLC. Метою проекту Кібербезпека критично важливої інфраструктури України є зменшення та потенційне усунення вразливості кібербезпеки в секторах критичної інфраструктури України.

Основною метою цього посередництва є підтримка цілей діяльності Проекту шляхом надання своєчасних послуг письмового/усного перекладу для проведення семінарів, конференцій, зустрічей, тренінгів тощо.

Специфікації та технічні вимоги включені в вищезазначений Додаток А.

Додатково до переліку послуг, запитуваних в **Додатку А**, а також з метою відповідності умовам технічної прийнятності, Учасники повинні надати/відповідати таким вимогам:

1. Підтвердження попереднього досвіду надання необхідних послуг програмам з фінансуванням USAID.
2. Мінімум 3 роки відповідного досвіду, згідно вимог, викладених у **Додатку Е**.
3. Короткий опис діяльності компанії.
4. Підтвердження фінансової спроможності виконання необхідного обсягу робіт, не вимагаючи від DAI будь-якої передоплати.

Передбачувана винагорода для цієї закупівлі буде Рамковий договір про закупівлю (РДЗ), і кожна послуга буде запитуватися принаймні за сім (7) днів і супроводжуватиметься окремим Замовленням. Очікуваний термін дії РДЗ – від 12 місяців.

Підстава для укладення контракту

Рішення про укладання контракту буде прийнято із відповідальним учасником торгів, чия пропозиція відповідає умовам RFQ і є найбільш вигідною для DAI, враховуючи ціну та/або інші фактори, включені в RFQ.

Attachment C: Proposal Cover Letter/ Додаток С: Супровідний лист

We, the undersigned, provide the attached proposal in accordance with RFQ No. BREQ-KYI-23-00010 dated January 5, 2024. Our attached proposal is for the total price of _____ (figure and in words).

We certify a validity period of 60 (sixty) calendar days for the prices provided in the attached Price Schedule.

We certify our financial responsibility and acceptance of DAI payment terms, which is payment upon delivery and acceptance of the provided services.

Our proposal shall be binding upon us subject to the modifications.

We understand that DAI is not bound to accept any proposals it receives.

Authorized Signature:

Name and Title of Signatory:

Name of Firm:

Address:

Telephone:

Email:

Company Seal/Stamp:

Ми, що підписалися нижче, надаємо пропозицію із загальною ціною _____

(вказіть ціну цифрами і прописом), яка додається, відповідно до Запиту на надання пропозиції RFQ № BREQ-KYI-23-00010 від 5 січня 2024 року.

Ми засвідчуємо, що ціни зазначені у Прайс-листі, що додається, дійсні протягом періоду 60 (шістдесят) календарних днів.

Ми засвідчуємо нашу фінансову відповідальність і приймаємо умови оплати компанії «DAI», які є оплатою після доставки та прийняття наданих послуг.

Наша пропозиція є обов'язковою для нас з урахуванням змін в результаті будь-яких обговорень.

Ми розуміємо, що компанія «DAI» не зобов'язана приймати будь-які пропозиції, які вона отримує.

Підпис уповноваженої особи:

Ім'я та посада уповноваженої особи:

Назва організації:

Адреса:

Телефон:

Email:

Печатка компанії:

Attachment D: Representations and Certifications of Compliance / Додаток D: Заяви та Підтвердженням про Відповідність

1. Federal Excluded Parties List - The Offeror Select is not presently debarred, suspended, or determined ineligible for an award of a contract by any Federal agency.
1. Федеральний список виключених осіб – Обраний учасник тендера наразі не є відстороненим, тимчасово відстороненим або визнаним таким, що не має права укласти контракт з будь-яким федеральним органом.
2. Executive Compensation Certification - FAR 52.204-10 requires DAI, as prime contractor of U.S. federal government contracts, to report compensation levels of the five most highly compensated subcontractor executives to the Federal Funding Accountability and Transparency Act Sub-Award Report System (FSRS).
2. Підтвердження заробітної плати керівництва – Положення FAR 52.204-10 вимагає від компанії «DAI» як генерального підрядника за контрактами федерального уряду США звітувати про рівні заробітної плати п'яти керівників субпідрядника з найвищим рівнем заробітної плати в Систему звітності за договорами субпідряду відповідно до Закону про підзвітність за федеральним фінансуванням та прозорість (FSRS).
3. Executive Order on Terrorism Financing - The Contractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and Support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the Contractor/Recipient to ensure compliance with these Executive Orders and laws. Recipients may not engage with, or provide resources or Support to, individuals and organizations associated with terrorism. No support or resources may be provided to individuals or entities that appear on the Specially Designated Nationals and Blocked persons List maintained by the US Treasury (online at www.SAM.gov) or the United Nations Security Designation List (online at: http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml). This provision must be included in all subcontracts/sub awards issued under this Contract.
3. Указ Президента США про заборону фінансування тероризму - Виконавцю нагадується, що укази Президента США та законодавство США забороняють здійснювати операції з фізичними особами та організаціями, пов'язаними з тероризмом, а також надавати їм ресурси та підтримку. Юридичну відповідальність за забезпечення дотримання цих указів Президента та законодавства несе Виконавець/Реципієнт. Реципієнту не дозволяється працювати з фізичними особами та організаціями, пов'язаними з тероризмом, а також надавати їм ресурси та підтримку. Жодна допомога або ресурси не можуть надаватись фізичним або юридичним особам, які знаходяться у Списку громадян особливих категорій та заборонених осіб, який веде Казначейство США (див. www.SAM.gov), або у Списку особливих категорій ООН (див. http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml). Це положення обов'язково включається до всіх договорів субпідряду / рішень про надання субпідряду, які виконуються в рамках цього договору.
4. Trafficking of Persons – The Contractor may not traffic in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking of persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime), procure commercial sex, and use forced labor during the period of this award.
4. Торгівля людьми – Виконавцю забороняється протягом строку дії цього контракту здійснювати торгівлю людьми (як визначено у Протоколі щодо запобігання, протидії та покарання торгівлі людьми, особливо жінками та дітьми, який доповнює Конвенцію ООН щодо протидії транснаціональній організованій злочинності), оплачувати комерційні сексуальні послуги та використовувати примусову працю.
5. Certification and Disclosure Regarding Payment to Influence Certain Federal Transactions – The Offeror certifies that it currently is and will remain in compliance with FAR 52.203-11, Certification and Disclosure Regarding Payment to Influence Certain Federal Transactions.
5. Підтвердження та розкриття інформації щодо платежів з метою впливу на деякі федеральні господарські операції – Учасник тендера підтверджує, що дотримується зараз та дотримуватиметься й надалі вимог FAR 52.203-11 «Підтвердження та розкриття інформації щодо платежів з метою впливу на деякі федеральні господарські операції».
6. Organizational Conflict of Interest – The Offeror certifies that will comply FAR Part 9.5, Organizational Conflict of Interest. The Offeror certifies that is not aware of any information bearing on the existence of any potential organizational conflict of interest. The Offeror further
6. Організаційний конфлікт інтересів – Учасник тендеру підтверджує, що йому не відомо про будь-яку інформацію, яка стосується існування будь-якого потенційного конфлікту інтересів організації. Учасник тендеру також

certifies that if the Offeror becomes aware of information bearing on whether a potential conflict may exist, that Offeror shall immediately provide DAI with a disclosure statement describing this information.

7. Prohibition of Segregated Facilities - The Offeror certifies that it is compliant with FAR 52.222-21, Prohibition of Segregated Facilities.

8. Equal Opportunity – The Offeror certifies that it does not discriminate against any employee or applicant for employment because of age, sex, religion, handicap, race, creed, color or national origin.

9. Labor Laws – The Offeror certifies that it is in compliance with all labor laws.

10. Federal Acquisition Regulation (FAR) – The Offeror certifies that it is familiar with the Federal Acquisition Regulation (FAR) and is in not in violation of any certifications required in the applicable clauses of the FAR, including but not limited to certifications regarding lobbying, kickbacks, equal employment opportunity, affirmation action, and payments to influence Federal transactions.

11. Employee Compliance – The Offeror warrants that it will require all employees, entities and individuals providing services in connection with the performance of a DAI Purchase Order to comply with the provisions of the resulting Purchase Order and with all Federal, State, and local laws and regulations in connection with the work associated therein.

By submitting a proposal, offerors agree to fully comply with the terms and conditions above and all applicable U.S. federal government clauses included herein and will be asked to sign these Representations and Certifications upon award.

підтверджує, що якщо йому стане відомо про інформацію, яка має відношення до можливості існування потенційного конфлікту, Учасник тендеру невідкладно надає компанії «DAI» звіт, де розкривається така інформація.

7. Заборона сегрегації місць спільного користування – Учасник тендера підтверджує, що дотримується FAR 52.222-21 «Заборона сегрегації місць спільного користування».

8. Рівні можливості – Учасник тендеру підтверджує, що не здійснює дискримінацію проти будь-якого працівника або заявника за віком, статтю, релігією, інвалідністю, расою, переконаннями, кольором шкіри або національністю.

9. Трудове законодавство – Учасник тендеру підтверджує, що дотримується всіх вимог трудового законодавства.

10. Положення про федеральні закупівлі (FAR) – Учасник тендера підтверджує, що ознайомлений з Положенням про федеральні закупівлі (FAR) і не порушує жодного підтвердження, що вимагається згідно з відповідними нормами FAR, у тому числі, але не обмежуючись підтвердженнями стосовно лобювання, хабарів, можливості рівного працевлаштування, компенсаційної дискримінації, та платежів з метою впливу на федеральні господарські операції.

11. Дотримання вимог працівниками – Учасник тендеру гарантує, що вимагатиме від усіх працівників, юридичних та фізичних осіб – надавачів послуг у зв'язку з виконанням Договору на закупівлю компанії «DAI» дотримуватись вимог відповідного Договору.

Подаючи пропозицію, учасники тендеру цим погоджуються повністю виконувати умови та положення вищезгаданого та всього відповідного федерального законодавства США, що зазначене у цьому документі, а також при укладенні договору повинні бути готові підписати ці заяви та підтвердження.

Attachment E: Past Performance Form / Додаток Е: Форма щодо минулої діяльності

Include projects that best illustrate your work experience relevant to this RFQ, sorted by decreasing order of completion date. Services provided should have been undertaken in the past three years.

Просимо включити замовлення, які найкраще ілюструють ваш досвід роботи, актуальний для цього Запиту, починаючи з останнього замовлення.

Беруться до уваги послуги здійснені протягом минулих трьох років. Послуги, здійснені протягом минулих шести років можуть враховуватися на розсуд тендерного комітету.

| # | Project Title/ Назва Проекту | Description of Activities/ Опис послуг | Location Province/ District/ Місцезнаходження | Client Name/Tel No / Назва клієнта /тел | Cost in US\$/ Вартість у грн. та дол. США | Start-End Dates Дати початку і завершення надання послуг | Completed on schedule (Yes/No) / Завершено (так чи ні) | Completion Letter Received? (Yes/No) / Отримано листа про завершення робіт? (Так/Ні) | Type of Agreement, Subcontract, Grant, PO (fixed price, cost reimbursable) / Тип угоди, договору субпідряду, гранту, замовлення на закупівлю |
|---|---------------------------------|---|---|--|--|---|--|---|---|
| | | | | | | | | | |

Attachment F: Self Certification for Exemption from UNIQUE ENTITY ID (SAM) Requirement / Додаток F: Форма самовизначення на звільнення від вимоги отримання SAM номеру

Self-Certification for Exemption from UNIQUE ENTITY ID (SAM) Requirement
For Subcontractors and Vendors

| | |
|---|--|
| Legal Business Name: | |
| Physical Address: | |
| Physical City: | |
| Physical Foreign Province (if applicable): | |
| Physical Country: | |
| Signature of Certifier | |
| Full Name of Certifier (Last Name, First/Middle Names): | |
| Title of Certifier: | |
| Date of Certification (mm/dd/yyyy): | |

The sub-contractor/vendor whose legal business name is provided herein, certifies that we are an organization exempt from obtaining a SAM number, as the gross income received from all sources in the previous tax year is under USD \$300,000.

Субпідрядник/постачальник, указаний у цій заяві, цим заявляє, що є організацією, яка підлягає звільненню від вимоги отримання номера SAM, оскільки її валовий дохід, отриманий із усіх джерел за попередній податковий рік, був нижче 300 000 доларів США.

*By submitting this certification, the certifier attests to the accuracy of the representations and certifications contained herein. The certifier understands that s/he and/or the sub-contractor/vendor may be subject to penalties, if s/he misrepresents the sub-contractor/vendor in any of the representations or certifications to the Prime Contractor and/or the US Government.

The sub-contractor/vendor agrees to allow the Prime Contractor and/or the US Government to verify the company name, physical address, or other information provided herein. Certification validity is for one year from the date of certification.

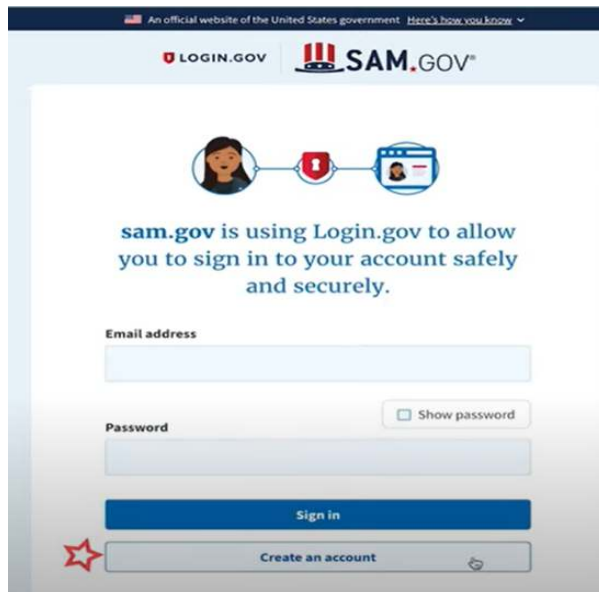
* Подаючи цю заяву, заявник підтверджує достовірність поданої в ній інформації. Заявник розуміє, що до нього/неї та/або субпідрядника/ постачальника можуть бути застосовані санкції, якщо він/вона неправильно представить заяви або підтвердження субпідрядника/ постачальника генеральному підряднику та/або Уряду США.

Субпідрядник/ постачальник погоджується дозволити генеральному підряднику та/або Уряду США перевіряти назву, фізичну адресу або інші дані про компанію, наведені в цій заяві. Ця заява дійсна протягом року із дати її видачі.

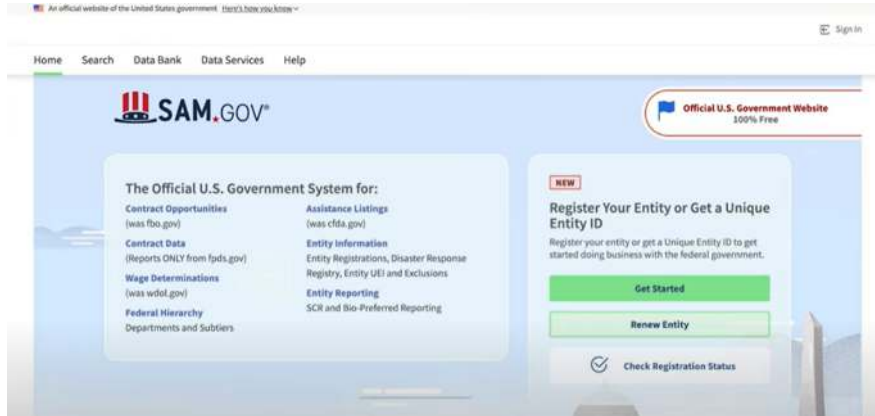
Attachment G. Instruction for getting Unique Entity ID number/Додаток Г. Інструкція для отримання номера Unique Entity ID (SAM)

PROCESS FOR OBTAINING AN UNIQUE ENTITY ID IS OUTLINED BELOW:

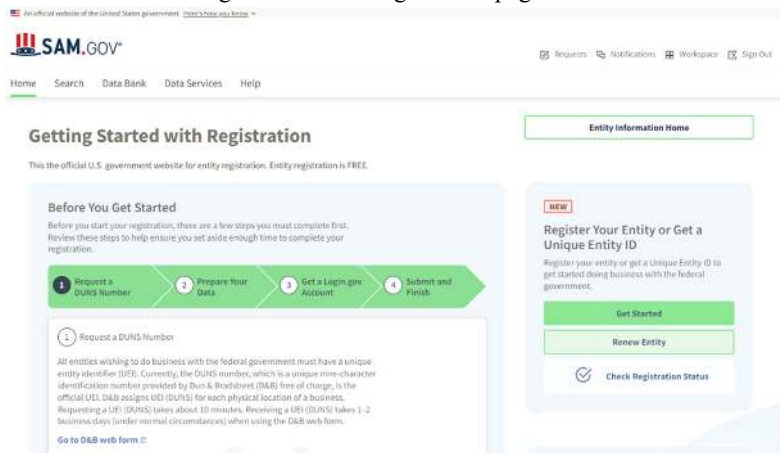
1. Have the following information ready to request a Unique Entity ID (SAM)
 - a. Legal Business Name
 - b. Physical Address (including ZIP + 4)
 - c. SAM.gov account (this is a user account, not actual SAM.gov business registration).
 - i. **As a new user**, to get a SAM.gov account, go to www.sam.gov.
 1. Click “Sign In” on the upper right hand corner.
 2. Click on “Create a User Account”



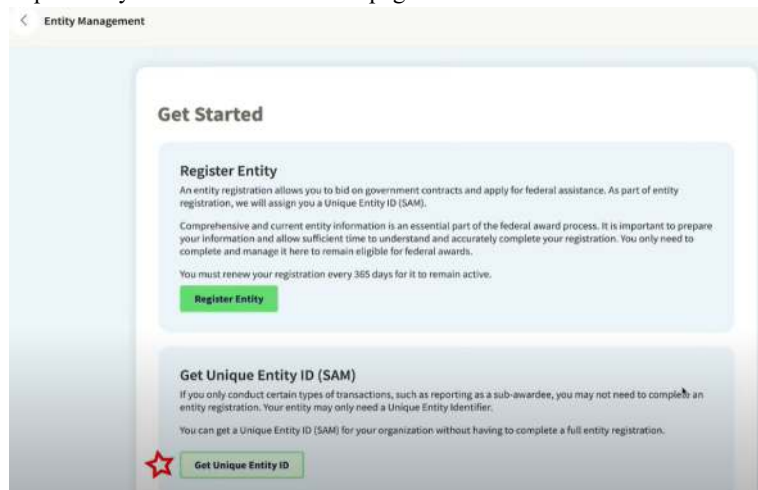
3. Choose Account Type:
 - a. Create an Individual User Account to perform tasks such as register/update your entity, create and manage exclusion records or to view FOUO level data for entity records.
 - b. Create a System User Account if you need system-to-system communication or if performing data transfer from SAM to your government database system. Complete the requested information, and then click “Submit.”
 4. Click “DONE” on the confirmation page. You will receive an email confirming you have created a user account in SAM.
 5. Click the validation link in the email that contains the activation code within 48 hours to activate your user account. If the email link is not hyperlinked (i.e., underlined or appearing in a different color), please copy the validation link and paste it into the browser address bar. You can now register an entity.
NOTE: Creating a user account does not create a registration in SAM, nor will it update/renew an existing registration in SAM.
2. Once you have registered as a user, you can get an Unique Entity ID by selecting the “Get Started” button on the SAM.gov home page.



3. Select “Get Started” on the Getting Started with Registration page.



4. Select “Get Unique Entity ID” on the Get Started page.



5. Enter Entity Information.



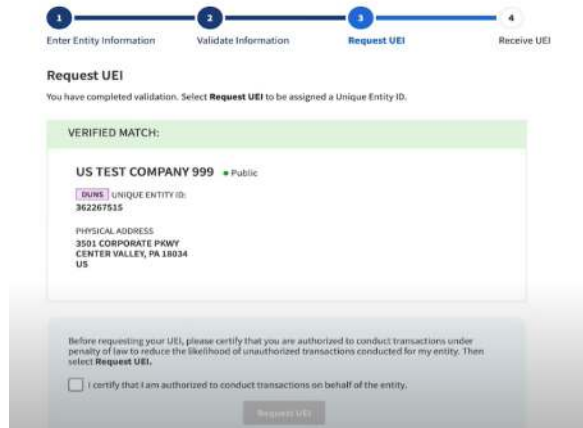
- a. If you previously had a DUN Number, make sure your Legal Business Name and Physical Address are accurate and match the Entity Information, down to capitalization and punctuation, used for DUNS registration.
6. When you are ready, select “Next”
7. Confirm your company’s information.



- a. On this page you will have the option to restrict the public search of this information. “Allow the selected record to be a public display record.” If you uncheck this box, only you and the federal government users will be able to search and view the entity information and entities like DAI will not be able to independently verify that you have an Unique Entity Identifier (SAM).



8. When you are ready, select “Next”
9. Once validation is completed, select “Request UEI” to be assigned an Unique Entity ID (SAM). Before requesting your UEI (SAM), you must certify that you are authorized to conduct transactions under penalty of law to reduce the likelihood of unauthorized transactions conducted for the entity.



10. The Unique Entity ID will be shown on the next page. SAM.gov will send an email confirmation with your Unique Entity ID.

1 Enter Entity Information 2 Validate Information 3 Request UEI 4 **Receive UEI**

Receive UEI

Congratulations! You have been assigned the following Unique Entity ID.

EH4HG9MLR7Q6

VERIFIED MATCH:

US TEST COMPANY 999 • Public

DUNS UNIQUE ENTITY ID:
362267515

SAM UNIQUE ENTITY ID:
EH4HG9MLR7Q6

PHYSICAL ADDRESS
3501 CORPORATE PKWY
CENTER VALLEY, PA 18034
US

You have finished getting your Unique Entity ID, select **Done** to return to your workspace.

To continue with registration, select **Continue Registration**.

11. If you need to view the Unique Entity ID from SAM in the future or update the organization's information, sign into SAM.gov and go to "Entity Management" widget.

The screenshot shows the SAM.GOV Workspace interface. At the top, there are navigation links for Home, Search, Data Bank, Data Services, and Help. The main content area is titled "Workspace" and features several widgets. The "Entity Management" widget is the primary focus, showing a "What do I need for registration?" section with a "Get Started" button. Below this, the "Entity Registration" section displays four status indicators: ACTIVE (0), DRAFT (0), WORK IN PROGRESS (0), and SUBMITTED (0). A "Need Update Due" notification indicates that 6 Entity Registrations are due in the next 30 days. The "Unique Entity ID" section shows 1 ACTIVE and 0 DRAFT. The "System Accounts" section shows 1 ACTIVE, 0 DRAFT, 0 CHANGE REQUEST, 0 PENDING, and 0 DEACTIVATED. On the right side, the "Profile" section includes a user icon, a "Downloads" button, and "Saved Searches" and "Following" buttons. Below the profile, there are sections for "Pending Requests" (No pending requests) and "Notifications" (No available notifications), both with "See All" links. At the bottom right, there is an "Add A New Role" section with a "Select a Role" dropdown menu.

For more information on how to obtain Unique Entity ID/SAM please visit the following link; <https://www.youtube.com/watch?v=C87wSCYKTcE>. Offerors shall remember that they do not need to register, but only obtain UE ID.

Attachment H: Bid Checklist for use by Subcontractor (please do not submit to DAI)/ Додаток Н: Контрольний список для використання Субпідрядником (будь ласка, не надсилайте його до компанії «DAI»)

Offeror:/ Учасник тендеру:

Have you?/ Ви надіслали?

- Submitted your proposal to DAI to UkraineCCI_Proposals@dai.com as specified in General Instructions above?/ Надіслали вашу пропозицію DAI на UkraineCCI_Proposals@dai.com, як зазначено у Загальних інструкціях вище?

Does your proposal include the following?/ Чи включає ваша пропозиція наступне?

- Signed Cover Letter (use template in Attachment C)/ Підписаний супровідний лист (будь ласка дивись Додаток С).
- Bid that meets the technical requirements to RFQ/ Пропозиція, що відповідає технічним вимогам Запиту.
- A brief overview of the company, including professional achievements (as described in General instruction)/ Короткий опис діяльності компанії, включно з професійними досягненнями (як зазначено в Загальних іструкціях).
- Documents use to determine responsibility, including:/ Документи щодо визначення відповідальності, в тому числі:
 - Valid local business registration (company registration documents, including document from the tax authority about VAT status)/ Дійсні реєстраційні документи (документи про реєстрацію компанії, включаючи документ від податкового органу про статус ПДВ).
 - Documents as for qualifications and permit to perform related works under acting legislation (relevant licenses and certificates)/ Документи щодо підтвердження наявності кваліфікації та права для виконання робіт за відповідним законодавством (відповідні ліцензії та сертифікати).
 - Evidence of a Unique Entity ID SAM No.
 - Past Performance (use template in Attachment E)/ Досвід роботи (будь ласка дивіться Додаток Е).